

Presentació

JAUME MARTÍ
President de la SCATERM

Un any després de la represa de la publicació de les «Memòries de la Societat Catalana de Terminologia» amb el número 4 de la col·lecció, ja tenim a les mans (o, més exactament, a la pantalla) el número 5.

No hem de destacar, d'aquest nou llibre, cap novetat pel que fa a les característiques amb què es presenta, ja que, com l'anterior, és un llibre de format digital, amb possibilitat de lectura pel sistema EPUB ('publicació electrònica').

El contingut està format pel conjunt de textos lliurats pels participants de la taula rodona que la SCATERM va dur a terme el dia 8 de maig del 2014 a la Sala Nicolau d'Olwer de l'Institut d'Estudis Catalans, en el marc de l'activitat acadèmica del curs 2013-2014.

El títol de la taula rodona, «La terminologia instrumentalitzada. Quan els termes no són neutres ni innocents», que pretenia sintetitzar-ne l'objectiu, i la resta de la informació prèvia que es va difondre van fer que socis i altres interessats omplissin la sala.

Es tractava d'obrir un debat sobre les modificacions dels termes en els diccionaris de llengua general —sovint fetes amb intencions polítiques, o d'algun altre tipus— i sobre les implicacions que això pot tenir. Així, es volia analitzar una qüestió lexicogràfica i terminològica des d'una perspectiva més aviat ideològica o social: la influència i la pressió exercides per certs grups sobre les denominacions dels termes o sobre els conceptes mateixos. D'una banda, per poder donar compte de les implicacions —de tipus jurídic— associades a aquestes pressions; de l'altra, per veure de quina manera els termes serveixen no solament per a descriure una realitat, sinó potser també per a modificar-la.

I, efectivament, els ponents van descriure i exemplificar la influència que grups polítics o de pressió exerceixen perquè es facin servir certes denominacions terminològiques en els textos normatius; o perquè els termes hi apareguin definits

d'una manera i no d'una altra, amb l'objectiu de fer visibles alguns col·lectius, però de vegades també amb la intenció d'amagar certes realitats, com en el cas dels termes eufemístics.

Per les circumstàncies del context sociopolític, va tenir una rellevància especial l'exposició, també àmpliament exemplificada, sobre el seguiment i la crítica de l'acció política i ideològica de la Real Academia Española, exercida per aquesta institució mitjançant la producció lexicogràfica i normativa.

Per l'interès manifest amb què es va seguir tota la sessió, fins i tot mitjançant enregistrament difós per Internet en temps real (ara accessible a l'enllaç <http://www.youtube.com/watch?v=eEd7bodSd9g> de la videoteca de l'IEC), i per la voluntat de la Junta de la SCATERM que es mantingui viu el debat en els àmbits pertinents, es publica, amb una demora mínima, aquest número 5 de les «Memòries de la Societat Catalana de Terminologia».

Agraeixo la cura que, tant el responsable de publicacions de la SCATERM com els que hi han col·laborat, han tingut en l'elaboració i l'edició d'aquest número, que espero que tingui un seguiment proporcional a les expectatives que va despertar la taula rodona.